

Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis – Aufenthaltsgesetz (AufenthG)

Eingangsvermerke

Application for conferral of a residence permit Foreign Resident Act (AufenthG) – Demande d'obtention d'un permis de séjour, Loi relative au séjour, à l'activité et à l'intégration des étrangers sur le territoire allemand (« Aufenthaltsgesetz – AufenthG ») – Formulario de Solicitud de Visado conforme a la Ley de Residencia (AufenthG) – Formulário de Pedido de Visto conforme a Lei do Estrangeiro (AufenthG) – Kërkesë për lejën e qëndrimit Ligji mbi vendqëndrimin (AufenthG)

Datenschutzrechtlicher Hinweis: Nach § 86 Aufenthaltsgesetz dürfen die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes betrauten Behörden zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach diesem Gesetz und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit diese im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich sind.

Information pertaining to data protection law: According to section 86 of the Foreign Resident Act, the authorities charged with implementing this Act may collect personal data for the purposes of implementing this Act and provisions relating to foreigners contained in other acts, insofar as this is necessary in discharging their duties under this Act and in accordance with provisions relating to foreigners contained in other acts. Data within the meaning of section 3 (9) of the Federal Data Protection Act and corresponding provisions contained in the data protection acts of the Länder may be collected insofar as this is necessary in individual cases in discharging assigned duties.

Remarque relative à la protection des données : Selon le paragraphe 86 de la Loi relative au séjour, à l'activité et à l'intégration des étrangers sur le territoire allemand (ci-après « Loi sur le séjour des étrangers »), les autorités chargées de l'exécution de ladite loi peuvent collecter des données à caractère personnel aux fins de l'exécution de la loi et des dispositions relatives au droit des étrangers figurant dans d'autres lois, dans la mesure où cela est nécessaire à la réalisation de leurs tâches. Les données visées par le paragraphe 3, alinéa 9, de la Loi allemande relative à la protection des données (« Bundesdatenschutzgesetz ») et par les directives correspondantes des lois relatives à la protection des données dans les différents Länder peuvent être collectées dans la mesure où cela est nécessaire à la réalisation de ces tâches au cas par cas.

Información sobre la privacidad de datos personales: Según § 86 Ley de Residencia, las autoridades responsables para la ejecución de la Ley de Residencia son autorizadas a relevar datos personales, con la finalidad de ejecutar esta ley, así como otros reglamentos previstos en la Ley del Extranjero, en la medida que sea necesario para cumplir su misión definida en esta ley y en otros reglamentos de la Ley del Extranjero. Pueden ser relevados datos según § 3 Abs. 9 de la Ley Federal sobre la Privacidad de los Datos Personales (Bundesdatenschutzgesetz), en la medida que éstos sean necesarios en el caso concreto, para la ejecución de la ley.

Informação sobre a privacidade de dados pessoais: Conforme § 86 Lei do Estrangeiro, as autoridades responsáveis pela execução desta lei são autorizadas a levantar dados pessoais, com a finalidade de executar esta lei, assim como outros regulamentos previstos na Lei do Estrangeiro, na medida que for necessário para cumprir a sua missão definida nesta lei e em outros regulamentos da Lei do Estrangeiro. Podem ser levantados dados conforme § 3 Abs. 9 da Lei Federal sobre a Privacidade dos Dados Pessoais (Bundesdatenschutzgesetz), na medida que estes são necessários, no caso concreto, para a execução da lei.

Informim mbi ruajtjen e të dhënave përsonele: Në bazë të § 86 të ligjit mbi lejën e qëndrimit, enti përkatës, i cili merret me përpunimin e dokumentacionit për lëshuarjen e lejes së qëndrimit për të huajt, është i obliguar t'i marrë edhe të dhënat përsonele, në mënyrë që atyre t'u mundësohet kryerja e detyrimeve sipas ligjit. Në bazë të § 3 al. 9 të ligjit federal mbi ruajtjen e të dhënave përsonele, si dhe në bazë të rregullave të tjera të landeve, të cilat kanë të bëjnë me ruajtjen e të dhënave, të dhënat përsonele mund të mirren vetëm në raste të vetme, pra vetëm në ato raste kur ndihet nevoja për plotësimin e detyrimeve.

Zweck des Aufenthalts

Purpose of residence – But du séjour – Motivo de la estancia – Motivo da estadia – Motivi për lejën e qëndrimit

Ausbildung

Education/training – Formation – Formación – Formação – Arsimimi

Erwerbstätigkeit

Gainful employment – Activité professionnelle – Actividad remunerada – Atividade remunerada – Veprimtaria Profesionale

völkerrechtliche, humanitäre, politische Gründe

humanitarian or political grounds or under international law – motifs de droit international, humanitaires, politiques – motivos relacionados al Derecho Internacional, humanitarios o políticos – motivos relacionados ao Direito Internacional, humanitários ou políticos – e drejta ndërkombtare, humanitare apo politike

familiäre Gründe

family reasons – motifs familiaux – motivos familiares – motivos familiares – arsytet familjare

Wiederkehr

Return – Retour – Regreso – Regresso – Rikthimi

ehemalige/r Deutsche/r

former German – ancien/ne citoyen/ne allemand/e – nacionalidad alemana anterior – prévio/a alemã/o – ish Gjerman/e

z. B. gemäß § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – e.g. according to section 7 (1) clause 3 AufenthG – selon la Loi sur le séjour des étrangers, paragraphe 7, alinéa 1, point 3 – p. ej., según § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – p. ex., conforme § 7 Abs. 1 Satz 3 AufenthG – psh. në bazë të § 7 al. 1 pika 3 të ligjit mbi dhënien e lejes së qëndrimit (AufenthG)

Einreise in das Bundesgebiet *)

Entry into the Federal territory *) – Entrée sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne *) – Entrada en el Territorio Federal *) – Entrada no Território Federal *) – Ardhija në territorin federal Gjerman

am - on - le - en el - no - më

mit Visum der Auslandsvertretung – with visa of the mission abroad – avec un visa de la représentation à l'étranger – posesión de visado emitido por el Servicio Consular – posse de visto emitido pelo Serviço Consular – me vizën e lëshuar nga enti përfaqësues për të huajt

Gültigkeitsdauer – Period of validity – Durée de validité – Período de validez – Período de validade – Vlen deri më

seit Geburt – since birth – depuis la naissance – desde nacimiento – desde nascimento – që nga lindja

*) Ausfüllung entfällt im Ausland – *) Completion not required abroad – *) Ne pas compléter à l'étranger – *) rellenar prescindible en el extranjero – *) Preenchimento dispensável no exterior – *) Plotësimi jashtë shteti nuk bëhet

Erstantrag
deutsch, englisch, französisch, spanisch, portugiesisch, albanisch

- Urheberrechtlich geschützt -
Nachdruck, Nachahmung, Kopieren und
elektronische Speicherung verboten!

00/134/5000/29 W. Kohlhammer
Deutscher Gemeindeverlag GmbH
www.kohlhammer.de
Bestell-Fax: (07 11) 7863-84 00 E-Mail: dgvs@kohlhammer.de

1.	Familienname Family name – Nom de famille – Apellido completo – Sobrenome completo – Mbiemri		
	ggf. Geburtsname if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes		
2.	Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat		
3.	Geburtsdatum Date of birth – Date de naissance – Fecha de nacimiento – Data de nascimento – Datëlindja		
4.	Geburtsort Place of birth – Lieu de naissance – Lugar de nacimiento – Local de nascimento – Vendlindja	Staat/Bezirk – Country/district – État/circonscription – Estado/Municipio – Estado/Municipio – Shteti/Komuna	
5.	Geschlecht/Größe/Augenfarbe Sex/Height/Eye colour – Sexe/taill/couleur des yeux – État/ – Sexo/altura/color de los ojos – Sexo/Tamanho/Cor dos olhos – Gjinia/Gjatësia/ Ngjyra e syve	<input type="checkbox"/> männlich – male – masculin – varón – masculino – mashkullore	Größe – Height – Taille – Altura – Tamanho – Gjatësia cm
		<input type="checkbox"/> weiblich – female – féminin – mujer – feminino – femërore	
		Augenfarbe – Eye colour – Couleur des yeux – Color de los ojos – Cor dos olhos – Ngjyra e syve	
6.	Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidades – Nacionalidades – Shtetësia	<input type="checkbox"/> jetzige – current – actuelles – actual – atual – e tanishme	<input type="checkbox"/> frühere – former – antérieures – anterior – anterior – e mëparshme
7.	Familienstand Marital status – Situation familiale – Estado civil – Estado civil – Gjendja civile	<input type="checkbox"/> ledig – single – célibataire – soltero/a – solteiro/a – beqar	
		<input type="checkbox"/> verheiratet – married – marié/e – casado/a – casado/a – i/e Martuar	
		<input type="checkbox"/> getrennt lebend – living apart – séparé/e – separado/a – separado/a – i/e Ndar	
		<input type="checkbox"/> geschieden – divorced – divorcé/e – divorciado/a – divorciado/a – i/e Shkurorëzuar	
		<input type="checkbox"/> verwitwet – widowed – veuf/veuve – viudo – enviuvado/a – I i/e Ve	
		<input type="checkbox"/> verpartnert – registered partnership – partenariat enregistré – otro – concubinado/a – Bashkëjetesë e regjistruar	
		seit – since – depuis – desde – desde – prej	
8.	Familienname des Ehegatten/ eingetragenen Lebenspartners Family name of spouse/registered non-marital permanent partner – Nom de famille du conjoint/partenaire enregistré – Apellido(s) del cónyuge, de la pareja – Sobrenome/s do cônjuge, concubino/a – Mbiemri i bashkëshortit/ bashkëshortes		
	ggf. Geburtsname if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes		
9.	Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat		
10.	Geburtsdatum Date of birth – Date de naissance – Fecha de nacimiento – Data de nascimento – Datëlindja		
11.	Geburtsort Place of birth – Lieu de naissance – Lugar de nacimiento – Local de nascimento – Vendlindja	Staat/Bezirk – Country/district – État/circonscription – Estado/Municipio – Estado/Municipio – Shteti/Komuna	
12.	Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidade/s – Nacionalidade/s – Shtetësia	<input type="checkbox"/> jetzige – current – actuelles – actual – atual – e tanishme	<input type="checkbox"/> frühere – former – antérieures – anterior – anterior – e mëparshme
13.	letzter Wohnort im Herkunftsland Last place of residence in country of origin – Dernier lieu de résidence dans le pays d'origine – Lugar de domicilio más reciente en el país de origen – Local de residência mais recente no país de origem – Vendbanimi i fundit në shtetin nga i cili vjen	Anschrift – Address – Adresse – Dirección – Endereço – Adresa	
		wird beibehalten – is currently retained – est conservé – se mantendrá – será mantido – mbetet gjithashtu	
		<input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo

14.	Familienname des Kindes/der Kinder **) Family name of child/children **) – Nom de famille de l'enfant/des enfants **) – Apellido/s del/de la hijo/a de los/las hijos/as **) – Sobrenome/s do/a filho/a dos/as filhos/as **) – Mbiemri i fëmijës/fëmijëve **)	Vorname/n First name(s) – Prénom(s) – Nombre(s) – Nome(s) – Emri (Emrat)	männlich male – masculin – varón – masculino – mashkullore	weiblich female – féminin – mujer – feminino – femërore	Geburtsdatum Geburtsort Date of birth/Place of birth – Date/Lieu de naissance – Fecha de nacimiento/Lugar de nacimiento – Data de nascimento/Local de nascimento – Datëlindja/Vendlindja	Staatsangehörigkeit/en Citizenship/s – Nationalité/s – Nacionalidades – Nacionalidades – Shtetësia	Wohnort Place of residence – Lieu de résidence – Lugar de domicilio – Local de residência – Vendbanimi
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
			<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			
15.	Familienname des Vaters der antragstellenden Person Family name of applicant's father – Nom de famille du père de la personne qui dépose la demande – Apellido del padre del/de la solicitante – Sobrenome do pai do/a requerente – Mbiemri i babait të aplikuesit (kërkuesit) ggf. Geburtsname if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes						
	Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat						
16.	Familienname der Mutter der antragstellenden Person Family name of applicant's mother – Nom de famille de la mère de la personne qui dépose la demande – Apellido/s de la madre del/de la solicitante – Sobrenome da mãe do/a requerente – Mbiemri i nënës së aplikuesit (kërkuesit) ggf. Geburtsname if applicable birth name – éventuellement nom de naissance – apellido de nacimiento – sobrenome de nascimento – gjegjësisht Mbiemri i Lindjes						
	Vorname/n First name/s – Prénom/s – Nombre/s – Nome/s – Emri/Emrat						
17.	Ausweispapier (Pass/Reisedokument) Identity paper (passport/travel document) – Pièce d'identité (passeport/document de voyage) – Documento de viaje (pasaporte) – Documento de viagem (passaporte) – Dokumenti identifikues (Pasaportë/Dokument Udhëtimi)	genaue Bezeichnung – exact designation – intitulé exact – designación exacta – designação exata – sqaroni më saktësisht ausstellender Staat – issuing country – etat de délivrance – país expedidor – país expedidor – i/e lëshuar nga Shteti Seriennummer – Serial number – Numéro de série – Número de serie – Número de série – Numri serik Ausstellungsdatum – Date of issue – Date de délivrance – Fecha de emisión – Data de emissão – Data e lëshimit Gültigkeitsdauer – Period of validity – Durée de validité – Período de validez – Período de validade – Vlen deri më <input type="checkbox"/> eingetragen beim Vater – registered with father – inscrit sur le passeport du père – registrado en el documento del padre – registrado no documento do pai – i/e regjistruar tek babai <input type="checkbox"/> eingetragen bei der Mutter – registered with mother – inscrit sur le passeport de la mère – registrado en el documento de la madre – registrado no documento da mãe – i/e regjistruar tek nëna					
18.	Rückkehrberechtigung Return authorisation – Autorisation de retour – Derecho de regreso – Direito a regresso – E drejta për kthim	nach – to – en – para – para – në gültig bis – valid until – valable jusqu'au – válido hasta – válido até – vlen deri më					
19.	Frühere Anschriften Previous addresses – Adresses antérieures – Direcciones de domicilio anteriores – Endereços de residência anteriores – Adresat e mëparshme	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po von – from – du – de – de – prej bis – until – au – hasta – até – deri in – in – à – en – em – në					
**) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben. – **) Details are also required if these individuals remain in a foreign country. – **) Ces informations sont également nécessaires lorsque ces personnes restent à l'étranger – **) Rellenar también necesario, en caso de que estas personas permanezcan en el extranjero – **) Preenhimento também necessário, caso estas pessoas permaneçam no exterior – **) Të dhënat janë të domosdoshme edhe po që se këta përsone mbeten jashtë Shtetit							

	von – from – du – de – de – prej	bis – until – au – hasta – até – deri
	in – in – à – en – em – në	
	von – from – du – de – de – prej	bis – until – au – hasta – até – deri
	in – in – à – en – em – në	
20.	Vorgesehener Aufenthaltsort im Bundesgebiet Intended place of residence in the Federal territory – Lieu de résidence prévu sur le territoire allemand – Lugar de permanencia previsto en el territorio federal – Local de permanência previsto no Território Federal – Vendi në territorin federal (Gjermani) ku ju parashikoni të qëndroni	Anschrift – Address – Adresse – Dirección – Endereço – Adresa zugezogen *) am – moved *) on – arrivée *) le – desde *) – desde *) – i vendosur *) më von – from – de – dirección anterior – endereço anterior – prej nga
21.	Sollen Familienangehörige mit einreisen oder nachkommen? Are family members entering with applicant or entering afterward? – D'autres membres de la famille vont-ils vous accompagner ou vous rejoindre ultérieurement? – ¿Otros miembros de familia pretenden entrar en Alemania, juntamente con el solicitante o posteriormente? – Outros membros de família pretendem entrar na Alemanha, junto com o requerente ou posteriormente? – Antaret tjerë familjarë do të nisen me ju, apo do të vijnë më pasë?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po wer ***) – whom ***) – qui ***) – quiénes ***) – quem ***) – kush ***)
22.	Ist Ihr Lebensunterhalt gesichert? Is your subsistence ensured? – Disposez-vous de moyens de subsistance? – ¿Se garantizan los medios de subsistencia durante la estancia? – É garantido o sustento de vida? – Ata a e kanë të siguruar ekzistencën? Beziehen Sie oder eine unterhaltsberechtigzte Person Sozialleistungen (z. B. nach SGB II, XII oder VIII)? Do you or a dependent person receive social welfare benefits (e.g. according to SGB II, XII or VIII)? – Percevez-vous ou un autre ayant droit des prestations sociales (par exemple selon le Code social allemand II, XII ou VIII)? – El/la Sr./Sra. obtiene prestaciones sociales (p. ej., de acuerdo con la SGB II, XII o VIII)? – O/A Sr./Sra. obtém regalias sociais (p. ex., conforme SGB II, XII ou VIII)? – A shfrytëzoni ju, apo ndonjë përsôn tjetër familjar ndihmën sociale (psh. në bazë të SGB II, XII ose VIII)?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po Höhe der Einkünfte – Amount of income – Montant des revenus – Ingreso mensual – Valor da renda por mês – Shuma e të ardhurave z. B. durch Erwerbstätigkeit, Verpflichtungserklärung – e.g. from gainful employment, declaration of commitment – par exemple activité professionnelle, déclaration d'engagement – p. ej., por actividades remuneradas, declaración de garantía – p. ex., por atividades remuneradas, declaração de garantia – psh. nga veprimtaria e punës, deklarata për mbajtje <input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po wer – who – qui – quién – quem – kush/cili Art der Leistung – Type of benefit – Type de prestation – Tipo de prestación – Tipo de regalia – Lloji i ndihmave
23.	Krankenversicherungsschutz für die Bundesrepublik Deutschland? Health insurance coverage for the Federal Republic of Germany? – Assurance-maladie pour la République fédérale d'Allemagne? – ¿Seguro médico con cobertura en Alemania? – Seguro médico com cobertura na Alemanha? – Posedoni sigurimin shëndetsor për Republikën Federale Gjermane?	<input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po durch – provide by – organisme – provisto por – fornecido por – përmes
24.	Erwerbstätigkeit/Beschäftigung Economic activity/employment – Activité professionnelle – Actividad remunerada – Atividade remunerada – Veprimtaria dhe vendi i punës/ Kualifikimi Profesional	Berufsausbildung als – Vocational qualification as – Formation professionnelle – Formación profesional – Formação profissional – Drejtimi shkollor/Profesioni beabsichtigte Erwerbstätigkeit – intended economic activity – activité professionnelle envisagée – actividad remunerada propuesta – atividade remunerada proposta – parashikimi mbi veprimtarinë e punës
25.	bei Aufnahme eines Studiums/einer Ausbildung With regard to taking up a course of studies/training – En cas d'études/de formation – En caso de que haya intención de atender cursos universitarios – Caso haja intenção de atender cursos universitários – Në rast pranimit për vijim të studimeve/arsimit	Fachrichtung – Field of study – Discipline – Carrera – Carreira – Drejtimi
*) Ausfüllung entfällt im Ausland – *) Completion not required abroad – *) Ne pas compléter à l'étranger – *) Rellenar prescindible en el extranjero – *) Preenchimento dispensável no exterior – *) Plotësimi jashtë shteti nuk bëhet		
***) Ausfüllung nur im Ausland – ***) Completion only required in foreign country – ***) À compléter uniquement à l'étranger – ***) Rellenar solamente en el extranjero – ***) Preenchimento somente no exterior – ***) Plotësimi vetëm jashtë shtetit		

26.	<p>Name und Anschrift des Arbeitgebers, der Verwandten/der sonstigen Bezugsperson; Bezeichnung der Ausbildungsstätte</p> <p>Name and address of employer, relative or other related individual; designation of training/education site – Nom et adresse de l'employeur, des parents/de la personne de référence; nom de l'établissement de formation – Nombre y dirección del empleador, del/de los familiar/es o cualquiera otra/s persona/s de contacto; nombre de la institución de formación – Nome e endereço do empregador, do/s parente/s ou qualquer outra/s pessoa/s de contato; nome da entidade de formação – Emri, Mbiemri dhe adresa e punëdhënsit, e të afërmit, e përsorit në fjalë; Emri i institutit</p>	
27.	<p>Wie sind Sie wohnungsmäßig untergebracht? **)</p> <p>How will you be accommodated?**) – Où logerez-vous?**) – Describa su alojamiento en Alemania – Qual é a forma do seu alojamento na Alemanha? – Si jeni të strehuar me vendbanim</p>	<p><input type="checkbox"/> Wohnung mit – Dwelling with – Logement de – Apartamento con – Apartamento com – Banesë me</p> <p style="text-align: right;">m²</p> <p><input type="checkbox"/> Sammelunterkunft – Group accommodation – Hébergement collectif – Alojamiento colectivo – Alojamento coletivo – Banim të përbashkët</p>
28.	<p>Verfügen Sie über deutsche Sprachkenntnisse?</p> <p>Do you have knowledge of the German language – Parlez-vous allemand? – ¿Ei/la Sr./Sra. tiene conocimientos del idioma alemán? – O/A Sr./Sra. dispõe de conhecimentos do idioma alemão? – A kenj johuri mbi Gjuhën Gjermane</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo <input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po</p> <p>erworben durch – acquired through – connaissances acquises à – obtenidos a través de – obtidos através de – e kam mësuar në</p>
29.	<p>Beabsichtigte Eingliederungsbestrebungen</p> <p>Intended integration effort – Efforts envisagés pour l'intégration – Medidas integradoras propuestas – Medidas integradoras propostas – Parashikimi për integrim</p>	<p>z.B. durch Teilnahme am Orientierungskurs – e.g. through participation in orientation course – par exemple participation au cours d'orientation – p. ej., a través de la participación del Curso de Orientación – p. ex., através da participação do Curso de Orientação – psh. me pjesëmarrje në kursin orientues</p>
30.	<p>Vorstrafen</p> <p>Grund, Art und Höhe der Strafe (mit Bezeichnung des Gerichts und Angabe des Aktenzeichens)</p> <p>Criminal convictions; Reason, nature and extent of the penalty/sentence (with name of court and file number) – Antécédents judiciaires; motif, type et importance de la peine (avec indication du tribunal et du numéro de dossier) – Antecedentes penales: tipifique causa, tipo y gravedad de la penalidad (informe juzgado y número de proceso) – Antecedentes criminais: tipifique causa, tipo e gravidade da pena (informe juizado e número de processo) – Dënimet e mëparshme, arsyeja, lloji dhe masa e dënimit (akuzën e vënë nga gjykata si dhe shenjën e dosjes)</p>	<p><input type="checkbox"/> nein – no – non – no – não – jo</p> <p><input type="checkbox"/> ja – yes – oui – sí – sim – po</p> <p><input type="checkbox"/> in Deutschland – in Germany – en Allemagne – en Alemania – na Alemanha – në Gjermani</p> <p><input type="checkbox"/> im Ausland – in a foreign country – à l'étranger – en el extranjero – no exterior – jashtë Shtetit</p>
31.	<p>laufende Ermittlungsverfahren</p> <p>ongoing judicial inquiries – Instructions en cours – procesos pendientes – processos pendentes – hetimet procedurale</p>	
32.	<p>Sind Sie jemals aus dem Bundesgebiet ausgewiesen, zurückgeschoben, abgeschoben oder ist eine Einreise in das Bundesgebiet oder in einen anderen Staat des Schengener Abkommens verweigert worden?</p> <p>Have you ever been expelled, removed or deported from the Federal territory, or has entry into the Federal territory or another state of the Schengen Agreement ever been denied? – Avez-vous déjà été expulsé, renvoyé ou refoulé du territoire allemand ou bien vous a-t-on déjà refusé l'entrée sur le territoire allemand ou dans un autre État de l'accord de Schengen? – ¿Ei/La Sr./Sra. ya ha sido deportado/a expulsado/a del territorio federal, o ya le fue negada la entrada en el territorio federal o en otro país participante del acuerdo de Schengen? – O/A Sr./Sra. já foi deportad/a ou expulso/a do território federal, ou já foi negada a entrada no território federal ou em outro país assinante do acordo de Schengen? – A jeni dëbuar ndonjëherë, ndaluar në kufi dhe këthyer prapa; apo ekstraduar nga territori federal; a ju është refuzuar ndonjëherë kërkesa për ardhjen tuaj në territorin federal ose në njërin nga Shtetet e Konventës së Shengenit?</p>	
<p>**) Ausfüllung entfällt im Ausland – **) Completion not required abroad – **) Ne pas compléter à l'étranger – **) Rellenar prescindible en el extranjero – **) Preenchimento dispensável no exterior – *) Plotësimi jashtë shteti nuk bëhet</p>		

33. **Ich erkläre, dass – I declare that – Je déclare – Declaro que – Declaro que – Deklaroj se**

ich die freiheitliche demokratische Grundordnung oder die Sicherheit der Bundesrepublik Deutschland nicht gefährde; ich keiner Vereinigung angehöre oder angehört habe, die den Terrorismus unterstützt und keine derartige Vereinigung unterstütze oder unterstützt habe *und* ich keine in § 89a Absatz 1 des Strafgesetzbuchs bezeichnete schwere staatsgefährdende Gewalttat nach § 89a Absatz 2 des Strafgesetzbuchs vorbereite oder vorbereitet habe.

I do not endanger the free democratic basic order or the security of the Federal Republic of Germany, I do not belong or have ever belonged to an organisation that supports terrorism and that I do not support or have ever supported such an organisation and that I am not preparing or have ever prepared a serious act of violent subversion as defined in Article 89a Paragraph 1 of the Criminal Code and according to Article 89a Paragraph 2 of the Criminal Code. – ne pas mettre en danger les fondements de liberté et de démocratie ni la sécurité de la République fédérale d'Allemagne; ne pas appartenir ni avoir appartenu à une association soutenant le terrorisme, ni soutenir ni avoir soutenu une association de ce type, ni préparer ni avoir préparé, au sens de l'art. 89a al. 2 du Code pénal allemand, aucun acte de violence subversif grave mentionné dans l'art. 89a al. 1 du Code pénal allemand. – no supongo un peligro para el orden democrático y/o la seguridad nacional de la República Federal de Alemania; nunca he sido integrante de una organización que presta o ha prestado apoyo a actos terroristas ni he cometido ni he preparado ni preparo ningún delito con violencia en virtud a lo establecido en el artículo 89a apartado 1 del Código Penal y en virtud a lo establecido en el artículo 89a apartado 2 del Código Penal sobre actos criminales de estado. – não ponho em risco a ordem democrática constitucional ou a segurança da República Federal da Alemanha; eu não pertencio nem pertenci a qualquer organização que apoia o terrorismo e não apoio ou apoiei qualquer associação do gênero e eu não projeto nem projetei qualquer ato de violência subversivo designado como grave no § 89a, seção 1, do Código Penal, em conformidade com o § 89a, seção 2, do Código Penal. – unë nuk e rrezikoj rëndin bazë të lirë dhe demokratik ose sigurinë e Republikës Federale të Gjermanisë; se nuk jam e as s'kam qenë anëtar i ndonjë organizate, e cila të ketë mbështetur terrorizmin si dhe as që e mbështes dhe nuk kam mbështetur ndonjëherë një organizatë të tillë dhe se sipas nenit 89a par. 1 të Kodit Penal nuk e përgatis e as që kam përgatitur ndonjë vepër të dhunshme dhe të rëndë me rrezik për shtetin të përmendur në nenin 89a par. 2 të Kodit Penal.

ich mich zur Verfolgung politischer oder religiöser Ziele nicht an Gewalttätigkeiten beteilige/beteiligt habe oder öffentlich zur Gewaltanwendung aufrufe/aufgerufen habe oder mit Gewaltanwendung drohe/gedroht habe.

I do not participate or have ever participated in acts of violence in the pursuit of political or religious objectives or publically call or have called for the use of violence or threaten or have threatened the use of violence. – ne pas participer/avoir participé à des actes de violence, ni appeler/avoir appelé publiquement à la violence, ni menacer/avoir menacé d'avoir recours à la violence dans la poursuite de buts politiques ou religieux. – nunca participo ni participé de actos violentos que persiguen objetivos políticos o religiosos, nunca propago ni propagué el uso de violencia ni amenazo o amenacé con el uso de violencia. – não participo/participei em atos de violência para a perseguição de objetivos políticos, nem apelo/apeliei publicamente para o uso de violência ou ameço/ameacei com uso de força. – unë nuk përdor e as nuk kam përdorur forcën për të ndjekur qëllimet politike ose fetare, më tej as nuk thërras e as s'kam thirrur publikisht për përdorim dhune, gjithashtu nuk kërcënoj e as s'kam kërcënuar me përdorim dhune.

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unvollständige Angaben können den Entzug der Aufenthaltserlaubnis zur Folge haben. Außerdem kann Strafanzeige gestellt werden.

I assure that I have rendered the preceding statements accurately and completely, to the best of my knowledge and belief. False or incomplete statements could result in the withdrawal of the residence permit. In addition, criminal complaint charges could be filed. – J'assure que les informations ci-dessus ont été données en conscience et qu'elles sont exactes et complètes. Des informations erronées ou incomplètes peuvent entraîner le retrait du permis de séjour. Une plainte peut être par ailleurs déposée. – Declaro que a mi leal entender todos los datos por mí presentados son correctos y completos. Tengo conocimiento de que toda declaración incompleta podrá ser motivo de denegación de mi solicitud o de anulación del visado concedido. Además, podría dar lugar a actuaciones judiciales contra mí persona. – Declaro serem completos e verdadeiros os dados contidos neste formulário. Dados falsos e incompletos podem resultar na anulação do visto. Além de uma perseguição judiciária. – Betohem se sipas diturisë dhe ndërgjegjshmërisë sime më të mirë kam thënë të vërtetën. Të dhënat false ose jo të plota mund të kenë për pasojë heqjen e së drejtës së qëndrimit. Përpos kësaj në rast të tilla mund të ngritet edhe padia.

Behlehung: § 54 Abs. 2 Nr. 8 bestimmt, dass das Ausweisungsinteresse im Sinne von § 53 Aufenthaltsgesetz schwer wiegt, wenn ein Ausländer/eine Ausländerin in einem Verwaltungsverfahren, das von Behörden eines Schengen-Staates durchgeführt wurde, im In- oder Ausland falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller/die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern Angaben bewusst falsch oder unvollständig gemacht werden, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt wird bzw. die Antragstellerin/der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Aufenthaltstitel bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller/die Antragstellerin, dass er/sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Antragsverfahren belehrt worden ist.

Important Information: Article 54 Paragraph 2 Clause 8 specifies that there exists a serious interest of expulsion according to Article 53 of the German Residence Law if a foreign national makes an incorrect or incomplete statement in Germany or in a foreign country in order to obtain a German residence permit during an administrative procedure conducted by authorities of a country signatory to the Schengen Treaty. The applicant is under obligation to provide all the particulars to the best of his/her knowledge. If any details are deliberately given wrongly or incompletely, this may lead to the application for a residence permit being turned down, or to the applicant being ordered to leave Germany in cases where a residence permit has already been granted. The applicant confirms by signing that he/she has been instructed on the legal consequences of providing wrong or incomplete data during application procedure. – **Informations:** Les termes de l'art. 54 al. 2 n° 8 déterminent qu'il existe un intérêt prépondérant à expulser au sens de l'art. 53 de la Loi sur le séjour des étrangers quand un étranger/une étrangère a fait des déclarations erronées ou incomplètes pour obtenir un titre de séjour allemand dans le cadre d'une procédure administrative menée par les autorités d'un Etat Schengen au niveau national ou à l'étranger. Le requérant/la requérante s'engage à fournir les renseignements en son âme et conscience. Si les déclarations sont inexactes ou incomplètes, la demande de délivrance d'un titre de séjour peut être rejetée et/ou le requérant/la requérante peut être expulsé(e) d'Allemagne, même si un titre de séjour lui a déjà été délivré. En apposant sa signature, le requérant/la requérante certifie avoir pris connaissance des conséquences judiciaires encourues dans le cas de fausses déclarations ou de déclarations incomplètes dans

la procédure d'obtention d'un titre de séjour. – **Advertencia:** El artículo 54 apartado, 2 núm. 8 determina que en virtud a lo estipulado en el artículo 53 de la Ley de Residencia es un factor de peso si un/a extranjero/a ha aportado declaraciones falsas en un procedimiento administrativo realizado por autoridades de un Estado del espacio Schengen, en territorio nacional o extranjero, para obtener un título de residencia alemán. El/la solicitante está obligado/a a dar todos los datos en conciencia y con toda imparcialidad. Si se dan datos erróneos o incompletos de forma consciente, esto puede tener como consecuencia que sea rechazada la solicitud para la concesión de un título de residencia o que el/la solicitante sea expulsado/a de Alemania cuando ya le haya sido otorgado un título de residencia. Con su firma, el/la solicitante confirma que ha sido apercibido sobre las consecuencias legales que tiene el aportar datos falsos o incompletos en el procedimiento de solicitud. – **Instrução:** O § 54, secção 2, n.º 8, determina que o interesse da interdição de residência pesa na aceção do § 53, da Lei da Residência, se um estrangeiro/uma estrangeira, num procedimento administrativo levado a cabo pelas autoridades de um Estado Schengen, tiver feito declarações falsas ou incompletas, no país ou fora dele, para obter uma autorização de residência alemã. O requerente é obrigado a prestar todas as indicações em consciência e com toda a imparcialidade. Se as indicações prestadas forem deliberadamente falsas ou incompletas, isso pode implicar que o pedido de concessão de um título de residência seja declinado e o requerente seja expulso da Alemanha, se esse título de residência já tiver sido concedido. O requerente confirma com a sua assinatura que foi informado das consequências jurídicas resultantes da prestação de indicações falsas ou incompletas no processo de requerimento. – **Udhëzim:** Neni 54 par. 2 nr. 8 parashikon se interesi për dëbimin nga shteti në përputhje me nenin 53 të ligjit të qëndrimit është i një peshe të rëndë, në qoftë se një e huaj / një i huaj gjatë një procedure administrative, e cila është zhvilluar nga autoritetet e një shteti anëtar të Shengenit, brenda shtetit ose jashtë tij, ka bërë të dhëna false ose jo të plota për a i përket fitimit të një leje qëndrimi gjermane. Aplikuesi/aplikuesja është i/e obliguar që të dhënat e bëra të jenë të vërteta dhe të përgjegjshme dhe të plotë. Në rast se të dhënat janë bërë qëllimisht të gabuara ose të paplota, si pasojë mund të rrjedhë refuzimi i kërkesës për dhënie e lejes së qëndrimit, gjegjësisht dëbimi i aplikuesit/aplikueses nga Gjermania në rast kur është dhënë titulli i lejes së qëndrimit. Me anë të nënshkrimit/firmës aplikuesi/aplikuesja vërteton se është njohur me udhëzimet dhe pasojat juridike nëse në procedurën e aplikimit janë bërë të dhëna të gabuara ose të paplota.

Lichtbild der antragstellenden Person

Photograph of applicant
Photo d'identité de la personne qui dépose la demande
Foto del solicitante
Foto do requerente
Fotografia e aplikuesit (kërkuesit)

Ich beantrage die Aufenthaltserlaubnis für – I apply for the residence permit for – Je demande un permis de séjour pour – Solicito la emisión del visado para – Solicito a emissão do visto para – Parashatroj kërkesën për lejen e qëndrimit për

Tage – Days – Jours – Días – Dias – Ditë	Monate – Months – Mois – Meses – Meses – Muaj	Jahre – Years – Années – Años – Anos – Vite
--	---	---

Gegenwärtige Anschrift – Current address – Adresse actuelle – Domicilio actual – Endereço atual – Adresa aktuale

Straße, Hausnummer – Street, House number – Numéro, rue – Calle, número – Logradouro, número – Rruga, Numri i shtëpisë

PLZ, Ort – Postcode, Location – Code postal, ville – Código postal, lugar – Código postal – Numri i postës, Vendi

Kontaktadresse (E-Mail/Telefon) – Contact address (e-mail/telephone) – Adresse de contact (e-mail/téléphone) – Dirección de contacto (e-mail, teléfono) – Endereço de contato (e-mail, telefone) – Adresa kontaktuese (E-Mail/Telefon)

Ort, Datum – Place, Date – Lieu, date – Lugar y fecha – Local e data – Vendi, Data	Eigenhändige Unterschrift – Personal signature – Signature manuscrite – Firma – Assinatura – Nënshkrimi personal
--	--

Stellungnahme der Meldebehörde

Die antragstellende Person ist mit den unter Ziffer aufgeführten Angehörigen hier gemeldet seit

Die Angaben stimmen mit den vorgelegten Unterlagen überein. sind zu Ziffer nicht vollständig nachprüfbar.

Gegen die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis bestehen keine Bedenken. Bedenken (siehe Anlage/n).

Ort, Datum Behörde / Unterschrift der Sachbearbeiterin / des Sachbearbeiters

Bearbeitungsverfügung

1. Antrag ist vollständig ausgefüllt ja nein

2. Übereinstimmung mit Ausweispapier ja nein

3. Gültigkeit des Ausweispapiers bis

4. Einreise mit Visum ja nein
mit Zustimmung der Ausländerbehörde ja nein

sonstige Angaben zur Einreise

5. Lebensunterhalt gesichert durch eigenes Einkommen / Vermögen Erklärung nach §§ 68, 66, 37 Abs. 1 Nr. 2

6. Krankenversicherungsschutz liegt vor ja nein

7. Zustimmung der Agentur für Arbeit erforderlich nein ja vorhanden

8. Wohnraum ausreichend ja nein

9. Ehegatte / eingetragene/r Lebenspartner/in gesetzliche/r Vertreter/in des Kindes ist im Besitz eines Aufenthaltstitels nein ja

Bezeichnung des Aufenthaltstitels, gegebenenfalls Angabe der Befristung

10. BZR-Auskunft erledigt

Ort, Datum

11. AZR verständigt

12. Anfrage bei Datum erledigt

13. Vorladung Datum erledigt

14. Fahndung Datum erledigt

15. Ausländerakten angefordert von Datum erledigt

16. Teilnahme am Integrationsprogramm erforderlich

17. Bescheinigung über beantragten Aufenthaltstitel erteilt bis Datum erledigt

18. Wiedervorlage Datum

19. Mitteilung über AT an BVA am Datum

20. Kartei / Datei angelegt / ergänzt am Datum

21. Zur Ausländerakte

22. siehe Anlage "Arbeitsblatt"

Unterschrift

Aufenthaltserlaubnis für die Bundesrepublik Deutschland wird erteilt gemäß § Aufenthaltsgesetz

bis zum mit folgenden Nebenbestimmungen

Seriennummer

Kostenfestsetzung

Kostenrechnungs-Nummer Block / Blatt-Nummer

Rechtsgrundlage: § 69 AufenthG in Verbindung mit

1. Gebühr	<input type="text"/>	EUR
2. <input type="text"/>	<input type="text"/>	EUR
3. Bearbeitungsgebühr	<input type="text"/>	EUR

gebührenbefreit / gebührenermäßig

Rechtsgrundlage

Gesamtbetrag EUR

Erklärung über den Erhalt des PIN-Briefes

Mir wurde der Brief mit der Transport-PIN, der PUK und dem Sperrkennwort zur Online-Ausweisfunktion von der Bundesdruckerei GmbH übersandt bzw. durch die Ausländerbehörde übergeben. JA NEIN

Datum Unterschrift

Erklärung zur Online-Ausweisfunktion

Ich möchte die Online-Ausweisfunktion **nutzen**. Mir ist bekannt, dass ich diese Funktion bei der zuständigen Ausländerbehörde auch nachträglich jederzeit ausschalten lassen kann. Datum, Unterschrift

Ich möchte die Online-Ausweisfunktion **nicht nutzen**. Mir ist bekannt, dass ich diese Funktion bei der zuständigen Ausländerbehörde auch nachträglich jederzeit gegen Gebühr einschalten lassen kann. Datum, Unterschrift